

КОНТРАСТИВНЫЙ АНАЛИЗ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА, ЭТИМОЛОГИИ И СЕМАНТИКИ АНГЛИЙСКИХ ВРЕМЕННЫХ СОЮЗОВ

Динамичность состояния языка все в большей степени связывается с членением его системы и отдельных подсистем на области центральную и периферийную. Считается целесообразным осуществлять это с позиций теории языковых полей.

Изучение полей, включающих разноуровневые единицы, открывает широкие возможности, поскольку позволяет рассмотреть как парадигматические, так и синтагматические особенности единиц языка с учётом взаимодействия лексико-грамматических средств. В индоевропейских языках основу поля темпоральности составляет время грамматическое, т. е. выражение времени глагольными формами. Однако, время передается в языке и другими средствами, такими, как временные союзы. Союз является важным компонентом семантико-синтаксической структуры сложноподчиненного предложения, его содержания; указывая на наличие связи между частями сложноподчиненного комплекса, союз одновременно выполняет и квалифицирующую функцию – обозначает содержательные отношения между связываемыми единицами.

В соответствии с их грамматическим значением, союзы подразделяются на две группы: сочинительные и подчинительные. Английские темпоральные союзы относятся к классу подчинительных. Внутри темпорального значения союзов можно выделить еще оттенки значений: начало, окончание действия, одновременность, следование, длительность, внезапность, многократность, периодичность, постепенность и т. д.

Ключевые слова: система языка, подсистемы, центр и периферия языкового поля, лексико-грамматические средства, поле темпоральности, глагольные формы, временные союзы, семантико-синтаксическая структура, сочинительный союз, подчинительный союз.

Динамичность состояния языка все в большей степени связывается с членением его системы и отдельных подсистем на области центральную и периферийную. Представляется, что функционально-грамматические изыскания такой ориентации целесообразно вести с позиций теории языковых полей, моделирующих концептуально-языковые операции, что позволяет анализировать факты языка и речи по принципу «цель-средства», т. е. выяснить, какими средствами располагает данный язык для достижения определенной коммуникативной цели и в каких отношениях эти средства друг с другом находятся.

Так, например, проводится исследование взаимодействия грамматических и лексических средств выражения времени, т. е. объектом анализа становится функционально-семантическое поле темпоральности.

Изучение полей, включающих разноуровневые единицы, открывает широкие возможности, поскольку позволяет рассмотреть как парадигматические, так и синтагматические особенности единиц языка с учётом взаимодействия лексико-грамматических средств. В индоевропейских языках основу поля темпоральности

составляет время грамматическое, т. е. выражение времени глагольными формами. Время, однако, передается в языке и другими средствами. В числе используемых для отражения времени в языке стратегий временные формы глагола неотделимы от лексических показателей времени, таких, как временные союзы.

Таким образом, рассмотрение функционально-семантического поля темпоральности не было бы полным без анализа временных союзов. Причем анализа, подразумевающего не только синхронический аспект, но учитывающего и происхождение, так как знание этимологии данных лексических единиц позволяет нам структурировать функционально-семантическое и функционально-прагматическое поля темпоральности. Кроме того, этимология временных союзов помогает выявить инвариант и варианты среди союзных средств. Данная точка зрения может быть подтверждена мнением некоторых зарубежных ученых (S.C. Levinson. *Pragmatics*, E. Sweetser *From Etymology to Pragmatics*) [11, с. 78].

Ив Свитсер (E. Sweetser) полагает, что этимология определяет функционирование. Она приводит пример с происхождением грамма-

тических времен, времена группы Simple, например, употребляются гораздо более широко, чем времена групп Continuous и Perfect. Применяя принцип аналогии, можно сделать предположение, что этимология временных союзов должна аналогичным образом сказываться на их функционировании (использовании), т. е. более ранние по происхождению темпоральные союзы должны, предположительно, иметь большую сферу употребления. Обратимся к их рассмотрению.

К единицам, способным устанавливать семантические отношения между частями высказывания, относятся не только союзы, но и союзные слова и другие модификаторы (о них подробно далее). Для их названия необходимо выбрать термин, объединяющий их в одну категорию, исходя из функции, которую данные единицы выполняют в высказывании. В исследованиях, посвященных описанию семантической структуры предложения и средствам выражения отношений между ними, используется множество терминов для обозначения показателя связи, а также того или иного отношения. В трудах отечественных лингвистов для названия данных слов встречаются следующие термины: М.И. Черемисина и Т.А. Колосова называют их скрепами [Черемисина, Колосова 1987], А.Н. Баранов – «дискурсивными словами» [Баранов 1993], Л.В. Щерба – «строевыми элементами лексики» [Щерба 1957] и др. Все эти термины разные по своему объему, например, термин «дискурсивные слова» намного шире, чем термин «скрепы», так как помимо собственно союзов включает еще и такие единицы как: even, just, only, и т. д. Применительно к союзам в зарубежном языкознании тоже применяется сразу несколько терминов, представляющих собой различные подходы к данной проблеме, это: includer, subordinator, introducer, connector, conjunction. В настоящем исследовании мы будем оперировать понятиями «союз» (для простых союзов: before, when и союзов-коррелятов: as soon as) и «коннектор» (применительно к словам, типа: still, just as, the moment, by the time, etc). Выбор нами именно этих терминов обусловлен тем, что ни один из перечисленных выше терминов не подходит для определения языковых единиц, которые являются предметом нашего исследования.

Союз является важным компонентом семантико-синтаксической структуры СПП, его содержания; указывая на наличие связи между частями сложноподчиненного комплекса, союз одновременно выполняет и квалифицирующую функцию – обозначает содержательные отношения между связываемыми единицами.

В соответствии с их грамматическим значением, союзы подразделяются на две группы: сочинительные и подчинительные.

По семантике выделяются более дробные подразделения, например, союзы, выражающие отношения обстоятельного характера, куда входят подчинительные союзы времени, причины, условия и т. д. Английские темпоральные союзы относятся к классу подчинительных и вводят синтаксически зависимое предложение в состав сложного предложения, фиксируя определенный семантический тип отношения. К числу наиболее распространенных союзов этого типа принадлежат after, as, before, since, till, until, when, while, unless, а также коррелятивные союзы типа as soon as, as long as, no sooner than и слова-коннекторы: still, just as, the moment, by the time, not long after, after a while, meanwhile, first time, etc. Эти коннекторы и союзы выражают сходные типы синтаксических отношений, что и дает возможность рассматривать их в рамках одной синтаксической категории.

Английские темпоральные союзы по классификации Евы Едгрэн (E. Edgren) делятся на простые (simple) и составные или фразовые (phrasal conjunctions), при этом составные, в свою очередь, распределяются на две группы: составные с номинальным элементом (примеры 4, 5) и составные, содержащие адвербиальный компонент / наречие (пример 6). Причем, составные с существительным в качестве основного компонента могут содержать (пример 5) или не содержать предлог (пример 4). Сравним:

1) **Next time** he tried to kiss her again she didn't resist [12].

2) **From the moment** he was told that he had won, he felt he had not lived in vain [12].

3) **So long as** he could get work he didn't mind much what sort of part it was [12].

К составным номинальным союзам, по мнению автора, относятся: the first / the last /

the whole / all the / each / every day / time / week, etc., а также by / from / at the time / day, etc.; к союзам с основным компонентом, выраженным наречием: as long / soon / fast / early / often as. Причем союзы именной/номинальной группы, обладают большей степенью грамматикализации (т. е. приближаются к грамматическим показателям и начинают функционировать как союзные слова).

Тем не менее, большинство английских грамматик (G. Curme. *A Grammar of the English Language*; Gordon, Krylova *A Grammar of Present-day English*; Holliday C. *The Grammar of Present Day English* и т. д.) причисляют к союзам только **простые союзы (when, while, till, after, before, etc.)**, однако **этим же грамматиками признаются** в качестве союзов конструкции типа: as soon as, as long as. Следовательно, можно предположить, что остальные выше перечисленные средства связи находятся в настоящее время в стадии перехода из значимой части речи в чисто служебную подобно тому, как в русском языке уже относятся к временным союзам комплексы: *с тех пор как, в то время когда* и др.

Внутри темпорального значения союзов можно выделить еще оттенки значений: начало, окончание действия, одновременность, следование, длительность, внезапность, многократность, периодичность, постепенность и т. д. [5, с. 25]. Если событие главного предложения предшествует и завершается к началу другого, то используются союзы: **before, by the time, unless, until, just as**.

В английском языке, кроме простого союза before, этот тип отношений передается и коннекторами by the time, just as и предлогом prior to. Проиллюстрируем это на нашем материале:

4) **Before** she and Kit came down, he again felt there was something behind... [12].

5) **By the time** he was forty he had eaten, drunk and loved away about half his capital... [12].

6) **Just as** night fell we cleared the best of bamboos, and at once formed our camp, exhausted by the interminable day [12].

Если действие главного предложения следует за действием придаточного, используются такие коннекторы как: **no sooner...than, as soon as, after, hardly...when, thereafter.. when**.

7) **Soon after** we passed the bridge I asked if she saw the lock [12].

8) **Not long after** this, we were looking over an evening edition of the Gazette..., when the following paragraphs arrested our attention [12].

Если действия происходят одновременно, то кроме временных в них возникают еще и сопоставительные отношения. Такой тип отношений в английском языке передается союзами синонимического ряда: **while, meantime, as**. Например:

9) He watched admiringly **while** she did it [12].

10) He noticed the two well dressed men **as** they got out of the car [12].

Более того, временные значения союзов иногда могут быть осложнены причинным, условным, уступительным или противительным значением.

Например, as и since могут принадлежать как к классу причинных, так и временных отношений.

11) We had to take him home **since** he was drunk [12].

12) I've lived in the theatre **since** I was a kid just out of a board school, and what I don't know about acting isn't worth knowing [12].

13) She rose **as** Kitty and Waddington entered, but made no step forward [12].

14) She took a taxi **as** the night was too dark and she couldn't walk [12].

В каждой группе союзов существует так называемый ведущий союз, играющий роль основного выразителя данных отношений (например, в группе временных союзов – это **when**), который в то же время способен передавать целый ряд оттенков отношений в предложении. Союзы с частной семантикой (среди темпоральных – это **before, since, after** и т. д.) служат для передачи отдельных оттенков данного семантического поля. Таким образом, специфическим критерием объединения союзов в группы является то, что каждый из них (внутри группы) имеет свои семантические особенности. Вторым необходимым критерием является выделение лексического значения союза, то есть той информации, которая закреплена за данной единицей в лексическом составе языка, и значения коммуникативного, прагматического, возникающего под воздействием контекста и

ситуации общения. Это различие между двумя типами значений, которое обычно применяется для семантического анализа других единиц, может быть использовано и для описания семантики союзов, поскольку тот или иной тип отношений может передаваться союзом либо в силу присущего ему значения, либо как результат сочетания значения союза и контекста/союза и речевой ситуации. Кроме того, многие зарубежные ученые (O. Jespersen, D. Craig, H. Sweet) отмечают, что лексическое значение большинства временных союзов оказывает непосредственное влияние на выбор временной формы глагола-сказуемого в придаточном, вводимом данным союзом.

Большая часть временных союзов сохранила лексическое значение тех частей речи, от которых они произошли, часто это лексическое значение настолько отчетливо и явно, что возникают трудности в различении союзов и данных частей речи. Например:

15) For a long while he didn't know what to say **when** suddenly it came to his mind... [12].

16) By the time that the batteries failed, Dick had made a lot of scratches [12].

Способность союзов конкретизировать тип смысловых отношений указывает на наличие у данного класса служебных слов определенной семантики. Вопрос же о наличии у союзов лексического значения и выделения их в отдельную часть речи всегда являлся предметом спора в учении о частях речи.

А.М. Пешковский отмечает связь временных союзов с наречиями: «Все временные союзы произошли из наречий и до сих пор сохранили в значительной мере свой самостоятельный характер, так что являются скорее союзными словами, чем союзами. Многие из них и сейчас употребляются как наречия...» [10, с. 33].

А.А. Шахматов также указывает на сохранение временными союзами их лексического значения: «Условием перехода наречия в союз является потеря им реального значения. «Когда» временное остается наречием...; «когда» условное уже союз, так как лексическое значение его очень ослаблено» [10, с. 56].

По мнению И.С. Блюх, «тот факт, что русские и английские подчинительные (в частности, временные) союзы сохранили связь с частями речи, от которых они произошли, и

сохранили лексическое значение этих частей речи, затрудняет их отнесение к служебным словам. В своем большинстве они являются еще знаменательными словами, используемыми в служебном значении» [Блюх 1953].

Нормативные грамматики английского языка (G. Curme. A Grammar of the English Language, М.А. Ganshina, N.M. Vasilevskaya **English Grammar**, Holliday C. The Grammar of Present-Day English, Gordon, Krylova A Grammar of Present-day English) [2, с. 18] также указывают на нечеткость грани между предлогами, наречиями и подчинительными союзами, так как английские временные союзы частично берут за основу наречия (when, since), частично предлоги (before, after) и существительные (while).

Для того чтобы получить полную картину функционирования английских темпоральных союзов и выяснить, какую роль в варьировании СППвр они играют, необходимо обратиться к их этимологии.

Рассмотрение этимологии темпоральных союзов может быть вполне оправдано в рамках полевого подхода к проблеме таксисной темпоральности, поскольку, учитывая последние тенденции в развитии теории поля, исследователи все больше внимания уделяют истории развития грамматических явлений. Так, Вильгельм Келлер, например, представляет модель функционально-семантического поля в виде «модели ростков». Он отмечает, что «обычно принцип поля редуцируется до сегментированной модели. Однако, в добавление к недифференцированным основным формам развиваются новые «ростки» форм, с помощью которых становится возможной определенная дифференциация. Вследствие этого, старые и новые формы нельзя ставить в парадигме наравне, так как старые имеют значительно более широкую и вместе с тем неспецифическую сферу применения, чем новые (союз – when, временная форма Past Simple). Влияние эволюционной истории на функциональный потенциал проявляется в том, что более старые формы больше зависят от контекста» (he watched when/while she did it) [11, с. 22].

В результате проведенного исследования можно сделать вывод, что рассмотрение этимологии темпоральных союзов позволило проследить связь между их этимологией, с одной

стороны, и функционированием, с другой. Частотность темпорального союза и возможность его употребления в некоторых ситуациях обу-

словлены степенью его этимологической глубины: чем раньше возник союз, тем обширнее его семантика.

10.01.2017

Список литературы:

1. Баранов, А.Г. Функционально-прагматическая концепция текста / А.Г. Баранов. – Ростов н/Д: Изд-во Ростов. ун-та, 1993. – 182 с.
2. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка / М.Я. Блох. – М.: Высш. шк., 1983. – 388 с. – На англ. яз.
3. Виноградов, В.В. Основные вопросы синтаксиса предложений (на материале русского языка) / В.В. Виноградов // Исследования по русской грамматике: избр. тр. – М.: Наука, 1975. – С. 254–294.
4. Жельвис, В.И. К вопросу о видах синтаксической связи между частями сложного союзного предложения. (На материале английского языка) / В.И. Жельвис // Ученые зап. Ленингр. гос. пед. ин-та. Каф. англ. яз. – 1958. – Т. 181, вып. 3. – С. 343–366.
5. Жельвис, В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы? (На материале английского языка) / В.И. Жельвис // Ученые зап. Ленингр. гос. пед. ин-та. Вопр. англ. филологии. – 1962. – Т. 226. – С. 253–273.
6. Конькова, И.П. Сложносочиненное союзное предложение в современном английском языке / И.П. Конькова. – Душанбе, 1969. – 240 с.
7. Леденев, Ю.И. О наиболее существенных свойствах русских союзов / Ю.И. Леденев // Русский язык: материалы и исследования. – Ставрополь, 1971. – Вып. 3. – С. 36–42.
8. Оганесова, Р.Д. О выделении сочинительных союзов [Текст] / Р.Д. Оганесова, Е.В. Скорлуповская // Материалы IX и X конф. Северо-Кавказского зонального объединения кафедр русского языка. – Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 1971. – С. 94–102.
9. Хидекель, С.С. Англо-русский словарь служебных слов / С.С. Хидекель, М.Р. Кауль, Е.Л. Гинзбург. – М.: Русский язык, 2003. – 416 с.
10. Черемисина, М.И. Очерки по теории сложного предложения / М.И. Черемисина, Т.А. Колосова. – Новосибирск: Наука, 1987. – 197 с.
11. Edgren, E. Temporal clauses in English [Текст] / E. Edgren. – Uppsala: Almqvist and Wiksells, 1971. – 252 p.
12. The Oxford Dictionary of English Etymology [Текст] / Ed. by C.T. Onions. – Oxford: The Clarendon Press, 1966. – 865 p.
13. Virtanen, T. Temporal adverbials in text structuring: on temporal text strategy / T. Virtanen // Nordic research on text and discourse. – Abo: Abo Akademi University Press, 1992. – P. 185–197.
14. An Etymological Dictionary of the English Language by the Rev. Walter W. Skeat. – Oxford, The Clarendon Press, 1970.
15. Couper-Kuhlen, E. On the temporal interpretation of postposed WHEN-clauses in narrative discourse / E. Couper-Kuhlen // Neue Studien zur Anglistik u. Amerikanistik. – Frankfurt a. M. etc., 1988. – Bd 37. – P. 353–372.
16. Grote B. Representing Temporal Discourse Markers for Generation Purposes / B. Grote // Coling/ACL Workshop on Discourse Relations and Discourse markers. – Montreal, Canada. – 1998. – P. 22–28.

Сведения об авторе:

Собчакова Наталья Михайловна, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук

460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, e-mail: sot-nata@yandex.ru